

PEACOCK BROS. NO WEIR, E KOMANI,

NGABATENGI abakulu Bokutya, benika awona Manani alungileyo. E Komani apa wakuke uyekuva into abayi kupayo pambi kobuba utengise nokuba kupina.

Thabile, Ezinkozo, Inqholowa, Iراسي, Imbotyi, I.ertyis, Umbona, Amazi- mba, bahlele benawo.

BEECHAM'S PILLS

For Biliary and Nervous Disorders, such as Wind and Pain in the Stomach, Sick Headache, Giddiness, Fulness, and Swelling after meals, Dizziness and Drowsiness, Cold Chills, Flushings of the Face, Heat, Loss of Appetite, Shortness of Breath, Costiveness, Blisters on the Skin, Disturbed Sleep, Frightful Dreams, and all Nervous and Trembling Sensations, &c. THE FIRST DOSE WILL GIVE RELIEF IN TWENTY MINUTES. This is no fiction. Every sufferer is earnestly invited to try one Box of these Pills, and they will be acknowledged to be "WORTH A GUINEA A BOX."

BEECHAM'S PILLS, taken as directed, will quickly restore females to complete health. They promptly remove any obstruction or irregularity of the system. For a Weak Stomach; Impaired Digestion; Disordered Liver; they act like magic—a few doses will work wonders upon the Vital Organs; Strengthening the muscular System; restoring the long-lost Complexion; bringing back the keen edge of appetite, and arousing with the ROSEBUD OF HEALTH the whole physical energy of the human frame. For throwing off fevers in hot climates they are especially renowned. These are "facts" admitted by thousands, in all classes of society, and one of the best guarantees to the "Nervous Debilitated" is that Becham's Pills have the Largest Sale of any Patent Medicine in the world. Full directions with each box.

Prepared only by TOMAS OEECHAM, St. Helens, Lancashire, England. SOLD BY ALL DRUGGISTS IN THE COLONIES.

"THE AFRICAN and AMERICAN WORKING MEN'S UNION"

BAYAMENYWA bonke abantu abanqwenela ukuba ngaba Bambi Be- zahlulo (Shareholders) kolu Manyano lukankanyiweyo ngentla.

Izahlulo (shares) zingafunyanwa ngepointi sisinye (£1 per share). Inani Lezahlulo (shares) elifunekayo ngamawaka amahlanu (5,000), yi Ponti Sisinye Isahlulo (share) ukwenza iuali efunekayo engamawaka amahlanu epointi (£5,000), ukumisa indavvo zania Shishini e Colony ; ngomqalisole wokwenza nokupakamisa iukutalo kwelilizwe, njalo-njalo.

Kufunwa abantu Abantsundu kupela. Bonke abafuna Izahlulo (shares.) kule Nkomponi, bangazifumana ngoku. tumela i Post Office Orders eziya kuhlulwa ku Mr. MOSES D. FOLEY, Port Elizabeth. Wonke umntu Obama Isahlulo (Shareholder) wotunyelwa Ipepa (Shareholder's Form), kwakunye ne receipt yemali ethunyelweyo.

QONDA.—Imali Zokungena (Entrance Fees) kule Nkomponi yi Shele- ni Epointini (1/ to every pound). Ezimali (fees) zenzelwa ukuhlala indleko. Izahlulo (shares) zinokufunyanwa kulenyanga u May kude kube lusuku lokugqibela ku November, 1891.

Secretary GEORGE A ROSS, Trustee MOSES D. FOLEY, 2811 Treasurer OZIAS HENDERSON, Manager HENRY J. PHIPPS.

ILITYE LOKUSILA

UBALINTULO, (R BALLANTINE & Co.)

UYASILA NGELITYE LAKE ELITSHA.

Sondezani INGQOLOWA no MBONA ngoko!

USILA TSHIPU NGEXESHA ELIFUTSHANE.

5278 KWA QOBOQOBO.

EKA GRAY

Incindi Epitikeziweyo

LINSEED NE

HOREHOUND,

Lelona Yeza le NKHLOKHOLO INGQELE, nazo zonke Izikhulane zo MQALA ne MIPUNGA.

1/6 NGE BHOTILE.

3/- LITUNYBLWE N8 POSI.

Ngan anani Nanganye kwa

P. GRAY, Chemist and

Druggist,

CAMBRIDGE ROAD, KING WILLIAMS TOWN.

YIYANI KWA

C. A. JAY & CO.,

E QONCE,

XA SUKUBA NIFUNA—

Izikonkwane—Into Zokusebenza Imela ne Folokwe Ikoyi—Ikomityi ne Pleti I Lampi Impahla yendlu yonke, njalo njalo

Kukwako imisesne YOKUTSHATA YE GOLIDE, neye N-GEJI ETSHIPU.

KUFUNWA,

TT TITSHALA onako Ukutolika. Nge- U nczelo ezelayo kubhalelwa ku REV. J. HARPER, Brownlee Station, 439 Kingwilliamstown.

KUFUNWA,

KWANGOKU Ititehala Entsundu ene Satiifiki, nenako ukufundisa Isixbosa, ifumelwa Isikolo Sabantsundu e Doodoloro. Imali evela kwa Rulumeni £30 ngonyaka. Kubhalelwa ku

REV. W. A. ALHEIT. 3278 Dordrecht.

TIKOLOSHE.

NGXATSHOKE MZI ONTSUNDU

U TIKOLOSHE uyawubulela umzi Ontsundu ngokumxuma kwawo. Uyawazisa okokuba akasento nalamzi ka NGOMTI use Bhulorweni. Umf'omkulu yena selemise Ivenkile yake e Koeni, malunga ne Tyalike yama Wesile pambi kwe Ntango ze Fandesi, apo ke afukame kona NEZISULU ZAKE, njalo-njalo. Impahla ekona inxenye yayo

Amakhuba, ngamani alula, Onoxesha Besali, bahleli bodwa, Amaxamba Eswekile ne Kofu, nge nani elilula, Umngubo, nento yonke, Into Yonke Etyiwayo uhleli enayo, zizisulu. Ibhulukwe, Ibhatyi njalo njalo, zo- noxesha, ziyalala. Ithempe, Iminqwazi, Isali, Imikala.

Yizani kuzibonela ngokwenu.

Iseyile ne Dyokwe, ne Miqokozo, ne Water-Fatyi, ne Tyeya, ne Planga.

Akukonto Ingekoye.

A. J. Cross & Co.

E QONCE.

Amajeza ka Cook Abantsundn.

UMZI ontsundu ucelwele ukuba ukange- lise lamayeza abalulekileyo.

COOK Iyeza Lesisu Nokuxaxazo.

1/6 ibotile. Elika

COOK Iyeza Lokukohlela

(Lingamafuta.) 1/6 ibotile. Aka

COOK Amafuta Ezilonda Nokwekwe, 9d, ibotile.

Elika

COOK Iyeza Lepalo.

1/6 ibotile. Ezika

Cook Ipiisi.

1/ neqookisana. Eka

COOK Incin b Yezinyo, 6d. n ebotile.

Oka

COOK Umceza Westepu Sabunt-

wana. 6i nebotile.

Oka

COOK Umgutyana Wamohlo. 6i ngesiqunyana.

Oka

COOK Umceza we Cesino. 1/6.

Niqondisee ukuba igama ngu

G. E, COOK, Chemist,

E QONCE.

uba ngawenkohliso angenaloo igama lake

Kutengiswa

Tshipu: ONGXAWU

ABA 2,000,

Kuqalela kwabancinane (1 gallon),

Kuse Kwabakulu (50 gallons).

Inkoliso inendawanda-

wana, ngoko zitengiswa

NGEHALAFU TEXABISO

LA 0, (zitshipu).

YIZA KUBONA.

W. O. CARTER & CO.

Kingwilliamstown.



IZAZISO KWA BANTSUNDU.

ZEKOMKULU LASE KAPA.

ZISHICILELWA NGE GUN YA.

NGOLWESI-NE, AUGUST 20, 1891.

IMIHLABA ELAHLIWEYO

Esase CUMAKALA.

ISAZISO SAKOMKULU.—No. 292, 1891.

Office of the Commissioner of Crown Lands and Public Works.

Cape of Good Hope, 1 April, 1891.

KUYAZISWA apa kumntu wonke, ngokwe Siquendu Sokuqala so " Mteto we Mhlabha Elahlliweyo," No. 3 wo 1879, ohlaziye ngo Mteto No. 21 we 1887, ukuba ezi ziziba zemhlabha zilandelayo, eziku Mandla wase Cumakala, kutiwa iyelahlliweyo, nokokuba u Rulumente uya kuyitababela kuye nge 20 OCTOBER, 1891, yoti ukuze ingatatyatwa kube kufike abantu abati yeyabo, nangokuti bahlaule imali elitylwa ku Mantyi weso Siqingata, njengo, ko kufunekayo kwesi Siquendu sikanywe ngentla salo Mteto.

H. H. McNAUGHTON, Assistant Commissioner.

Esase BHOFOLU.

IMIHLABA ELAHLIWEYO-

Esase BHOFOLU.

ISAZISO SAKOMKULU.—No. 403, 1891.

Office of the Commissioner of Crown Lands and Public Works, Cape of Good Hope, 6th May, 1891.

KUYAZISWA apa kumntu wonke, ngo- kwe Siquendu Sokuqala so " Mteto we Mhlabha Elahlliweyo," No. 3 wo 1879, ohlaziye ngo Mteto No. 24 we 1887, ukuba ezi ziziba zo Mhlabha zilandelayo, eziku Mandla wase Bhofolo, kutiwa iyelahlliweyo, nokokuba u Rulumente uya kuyitababela kuye nge 30 NOVEMBER, 1891, yoti ukuze ingatatyatwa kube kufike abantu abati yeyabo, nangokuti bahlaule imali elitylwa ku Mantyi weso Siqingata, njengo, ko kufunekayo kwesi Siquendu sikanywe ngentla salo Mteto.

H. H. McNAUGHTON, Assistant Commissioner.

Imihlaba e Mgwali, e Cumakala, ekutiwa iyelahlliweyo.

Oka Nangu, Isiza No 49, Intsimi No 263 kwi Sikolo Base Mgwali, Ityala £3 15s.

Tsoba Lambisa, Isiza No 70, Intsimi No 264, kwi Sikolo sase Mgwali, Ityala £3 15s.

Jonas Camangu, Isiza No 90, Intsimi No 294, kwisikolo sase Mgwali, Ityala £3 15s.

Martha Tsabauka, Isiza No 138, Intsimi No 313, kwi Sikolo sase Mgwali, ityala £3 15s.

Samuel Baecala, Isiza No 130, Intsimi No 341, kwi Sikolo sase Mgwali, ityala £3 15s.

Samuel Faba, Isiza No 6, Intsimi No 222, kwi Sikolo sase Mgwali, ityala £3 15s.

Adonis Fana, Isiza No 91, Intsimi No 228, kwi Sikolo sase Mgwali, i yala £3 15s.

UKUTENGISWA KWEMIHLABA

E DODOLORO.

KUYAKUQESHISVVA nge Fandesi imihlabha yakomkulu ngoko Mteto 15 we 1887, nge Notice No 101 ka 1891, pambi kwe nkundla ye Mantyi yase DODOLORO kussa ngo MGOQBULO, nge 3rd OCTOBER, 1891, izimiselo zokutengi- swa kwengqeshiso zinokufunyanwa ezi ofisini zina apa ekutengiseni nangezoxelwa mhla itengisiwayo, Kumahlulo we Wodeh.use.

Kwi Tambookie Location.

Lot No 2, umhlaba ongase Wodehouse okwi Tambookie Location ongu Lot 12, Block 2, obukulu buzimogolo 2553 ne 81 square roods; ngentla ute ga nge Lot 7 Block 3, ngezantsi ngo Lot 10 Block 2, empumalanga ngu Lot 13 Block 2, entsho- nalanga ngu Lot 11 Block 2. Uxonywe nge £50 ; irente £60.

Lot No 3, umhlaba oxele kwalo ungentla ongu Lot 14 Block 2 ; obukulu buzimogolo 1629 ne 2D4 square roods ; ngentla yi Lot 13 Block 2, ngezantsi yi Lot 15 no 16 Block 2, empumalanga yi Ndwe, cntsbonalanga yi Lot 10 Block 2. Uxonywe nge £25; irente £35.

Lot No 4, umhlaba onje ngali ungentla oyi Lot 3 Block 3, ozimogolo 1621 obukulu, 471 sqauie roods; ngentla uye wema nge Lot 19 Block 3 nange Ndwe, ngezantsi nge Lot 2 Block 3, ngase mpumalanga yi Ndwe, cntsbonalanga yi Lot 4 Block 3. Uxonywe nge £30 ; irente £4.

Lot No 5, umhlaba onjengalo ungentla oyi Lot 4 Block 3, obukulu buzimogolo 1322 ne 584 square roods; ngasentla yi Lot 18 Block 3, ngezantsi zi Lots 5 ne 6 Block 3, empumalanga Lot 3 Block 3, entshonlanga zi Lots 11 ne 18 Block 3, Uxonywe nge £40 ; irente £50.

Lot No 6, umhlaba okwafana nongentla oyi Lot 11 Block 3, obukulu buyi 1316 imogolo ne 188 square roods, ngentla kwawo yi Lot 12 Block 3 ue Doorn River, nge- zantai yi Lot 10 Block 3. Uxonywe nge £25 ; irente £35.

Lot No 7, umhlaba okwafana nongentla oyi Lot 12 Block 3, obukulu buzimogolo ezi 1055 ne 502 square roods; ngentla kwawo yi Lot 15 Block 3, ngezantsi Lot 11 Block 3, empumalanga yi Doorn Kafir, entshona- langa yi Lot 13 Block 3. Uxonywe ngama £30 ; irente yi £30.

Lot No 8, umhlaba okwanje nongentla oyi Lot 15 Block 3, obukulu buzimogolo ezi 1711 ne 505 square roods ; ngentla uye wema nge Lots 16 no 17 Block 3, ngezantsi zi Lots 12 no 13, empumalanga yi Doorn River. Uxonywe nge £30; irente £40.

Lot No 11, umhlaba okwafana nongentla oyi Lot No 18 Block 3, obukulu buzimogolo ezi 1509 ne square roods 371; uye wema ngasentla ngesizityana somhlaba oyi Lot 17 Block 3, ngezantsi kwasesinye esiyi 4 no 11 Block 3, empumalanga zezinye izizityana zemhlabha eziyi 4 ne 19 Block 3, entshona- langa ziziziba eziyi 12 ne 15 Block 4. U- xhonywe nge £25 ; irente £35.

Lot No 12, umhlaba okwafana nongentla oyi Lot No 19 Block No 3, obukulu buyi 1165 imogolo ne 37 square roods ; uye wema ngentla nge Police Reserve, ngezantsi ute ga nge Section 3 Block 3, ngase mpumalanga yi Ndwe, entshonlanga yi Section 18 Block 3. Uxonywe nge £25; irente yi £35.

Lot No 14, Umhlaba oyi Lot No 13 Block 2, obukulu buzi mogolo 2040 ne 346 square roods; ngentla umi nge Lots 1 ne 5 Block 3, ngezantsi yi Ndwe ne Lot 14 Block 2, entshonlanga yi Lot 12 Block 2. Uxonywe nge £30; irente £40.

Lot No 15, umhlaba okwafana nalo unge- nla oyi Lot 91 ekutiwa igama lawo yi Doorn Kop, obukulu buzimogolo eziyi 3038 ne 623 sqauie rood; ite ga ngentla kwe ntsbonalanga nge Periken Piaats, ngezantsi- kwempumalanga nangezantsi entshonlanga yi Tambookie Location, empumalanga malunga ngentla kwempumalanga yi Koorn Hoek, entshonlanga ngentla-entshonlanga yi Vlakfontein. Uxonywe nge £75; irente yi £85.

Imihlaba e Healdtown, e Bhofolo ekutiwa iyelahlliweyo.

Thomas Ngongela, Intsimi No 7 A, Isiza No 7 H, e Nxukwebe ; Ityala £3 2s 6d.

John Kambi, Intsimi No 7 I, Isiza No 8 B e Nxukwebe; ityala £3 2s 6d.

John April, Intsimi No 15 Ba, Isiza No 3 Ba, e Nxukwebe; Ityala £3 2s 6d.

Umabope Verbas, Intsimi No 4 Ga Isiza No 1 Ea, e Nxukwebe; ityala £3 2s 6 I.

Oqalana, Intsimi No 47, Isizi No 1 B, kwa Z zela ; ityala £3 2s 6d.

Malito Mwele, Intsimi No 52, Isiza No 8 E, kwa Z izela ; ityala £3 2s 6d.

Jeremiah Mafatu, Intsimi No 16 G, Isiza No 1 I, e Nxukwebe, ityala £3 2s 6d.

Isaac Qaba, Intsimi No 14 K, Isiza No 8 J, e Nxukwebe; ityala £3 2s 6d.

Sarah Mazimela, Intsimi No 9 B, e Nxukwebe, ityala £2 10s.

Bangani Gqeba, Intsimi No 120, Isiza No 4 I, kwa Nubanda ; ityala £3 2a 6d.

Bombela Myenye, Intsimi No 13, Isiza No 3 H, kwa Zazela, ityala £3 2s 6d.

LOUIS GERARDI, Acting Civil Commissioner.

Civil Commissioner's Office, Kingwilliamstown, 22 July, 1891.

IMPAHLA EYAKUTENGISA

E Mount Fletcher.

KUYAZISWA apa uknba Lempahla ika- nkinywa ngapantsi apa, efunyenwe ibhadula netatyatwe kumasela kulomandla, iya ku'engiselwa u Rulumeni nge Fandesi, ukuba ayitanga ibhele ikuhlwe, pambi kwe Ofisi ye Mantyi e Mount Fletcher, ngo MVU O. 24 AUGUST, 1891 lukunzi yenkomo emnyama, iminqini, ayinzimpawu. Imazi yegusha, yenziwe ihalafu mantyi kwindlebe yasekunene, icandwe kweye kohlo. Inkabi yenkomo emnyama, ayazinzi- mpawu (ifunyenwe eseleni).

J. GLEN LEARY, Resident Magistrate. Resident Magistrate's Office, Mount Fletcher, 13 July, 1891.

IMPAHLA EYAKUTENGISA KWA

QUMBU.

KUYAZISWA apa ukuba Lempahla eta- tyatwe kumasela, iya kutengiselwa u Rulumeni, pambi kwendlu Yamatyalala, ngolwesi TATU, 9 SEPTEMBER, 1891, ngo 2 p. m. :— Imazi eugwevukazi yenkomo, ya. nyisa itokazi elimnyama. Itokazana elimdakakazi. Inkunzana ebomvu yenkomo.

W. T. BROWNLEE, Resident Magistrate. Resident Magistrate's Office, Qumbu, July 28, 1891.

o Incwadi Abangaziwayo Abaninizo.

LU luhulu lincwadi abangaziwayo abaninizo olnse Post Office yase Qonce ngo 20 July, 1891 :

Beka, L Dolisa

Gwili, E Gxengwana, Miss

Kassr, Mies Keke, M (2J

Mabengeza, T Mceen, J

Misana, M Mkwana, J

Mfaka, N Ntshintshi, F

Mangalisa, E Ngeshe, J

Ntsini, L Simone, M R

Tyomba, C Thomas, M L D

Tom, Mrs E Tshete, T

Tsana, G Tuta, K

Xito, H Xoki, C.

J. HALLOCK, Postmaster.

EDWARD T. JONES

(Obefudula ekwa Attorney R.

W. ROSE-INNES.)

UNGU MTETELI-WIATYALA,

Umbhali we Mvumelwano, no Mguquili-Magama Etaitile.

EKOKSTAD,

EAST GRIQUALAND.

AMAYEZA

ADUME KUNENE,

JESSE SHAW (U-Nogqala), E-BHOFOLU.

Enziwa ngemiti ekula apa e South Africa kupela.

I. AMAYEZA aya valewa kakulu ngumninwo, ngenxa yoku nqinclana kwawo nezo zifo nzelwa zona; ngenxa yoku kaulenza uku nceda oku rikawncakalili utnzimba; ngenxa yoku panisi bebakiso lawo; ngenxa nokucoceka ekwenzweni kwawo; ngenxa yokungabi nasikwa eteyfu; ngenxa yokuba onziwe ngemifuno nginwayo ukuba ingamyesa.

UMPILISI WENENE (The Sure Cure). Umceza ontazange ungakupilisi ukuluma kwe nyoka, nezinye inunu.

E LONA (Specific). Vi ona yeza lesifo ao Xaxazo lwe gazi nezinyo izizu iokatazayo.

UM-ATRIKA (Africanum). Umceza ongenzi xesha ukuphila lziyuo.

UMFUNO 'YEZA (Herbal Tinctur?) Elingoyiwayo aingqangqambo zendlebe, neia bunzi, nokubeta kwentloko yonke.

UMHLAMBI 'LISO (Eye Lotion.) Oyena mpilisi wamchlo abulalayo.

UMGEDI ORARAYO (Herbal Alkaline Apertient) Eliqinisikeleyo ukunceda ukungayi Ngaose, nkungatandi kudla, lceincine nento ezinjale.

UHLIKIHLA (Embrocation). Amafuta omi okupilisa ukaqaqamba komzimka, Kcuti-Nqi kwa malungu ukuxazaka, njalo, njalo.

UMDAMBISI (Soother). Amafuta omi okupilisa ukusisa, ukutyabuka, eainyo.

VMNVCANE WENIHLA (Indian Tonic). Incindi yoku gela tiyanawa oahlataayo zentaua, oesabantwa.

LTMATINTELA (Antiaparmodio). Umceza wokuphila ukunqunjelwaneatcpu weainye lakatano.

UMOMELEZI

GRAHAMSTOWN
ADVERTISEMENTS.

BON MARCHE

E - RINI

Sineyona mpahla ininzi, nentle esi
Xekweni apa.

ONKE AMAGUMBI ANEMPAHLA EKETIWEYO.

Ezona Print! zintle 4ld ne 6d nge yadi. I Galatiya
6d ngeyadi. Ikeleko Emhlope ne Brown, iqalela kwi
2ld nge yadi. Iflanele 3ld nge yadi. Ilinzi ngeyadi. I
Sunshades Is inye. Ikwiliti 2s lid inye. Itawuli 3d
inye. I Cretomes 2id nge yadi.

IMPAHLA YAMADODA,
YONKE IYELUNGILEYO :

IBHULUKWE ZEKODI ziqalela kwi 4s 6d
inye.

IBHATYI ZEKODI ziqalela kwi iOs 6d inye.
ISUTI ZETWIDI ziqalela kwi 14s 9d.
IHEMPE ZOKUSEBENZA ziqalela kwi Is.
IHEMPE EZIMHLOPE 2s lid.
IMINQWAZI iqalela kwi 2s 6d.
IKAUSI ziqalela kwi 4d nge pair.

INDLU YAMANENEKAZI

Yonke Impahla yabaza Kutsliata iko.

Ilokwe Esezitungiwe, nabo bonke Ubu
qheleqhele bamankazana, bunokwenziwa nge xesha
elifupi.

JOHN W. BAYES & CO.,
Kona ye Bathurst Street ne Church Square,

GRAHAMSTOWN

£111290

KING WILLIAMS TOWN
ADVERTISEMENT.



LEMINYAKA I 18



IGQITILEYO,

SINGENISE KWELI LIZWE

IBLANKETE ZOBOYA

*EZILUKWE NGOBUGCISA OBUBODWA,
Igama lazo yi "EXTRA NAVY or MAITROSST*

Kungeniswe ngabanye intlobontlobo ezifana
noluhlobo; esigqibe ke kwelokuba SIZIPA-
ULE i BLANKETE ZONKE ngopawu esi-
luqinisele na Komkulu ngohlobo Iwemifa-
nekiso le yongamele lenteto.

Ukuba ufuna IBLANKETE YEYENE- NS,
kangelisa kunene ukuba inawona umfanekiso
we NGONYAMA kwelinye LAMASONDO
ayo.

ZONKE EZI BLANKETE
ZIZEZINGATANDATYUZWAYO.

ZONKE EZI BLANKETE ZILUNGILE ZITE
GUNGQU. IBLANKETE NGANYE IYAYIVELA
IMBOLA.

Kwivenkile enitenga kuzo-ke bizani Iblankete
ezinomfanekiso we Nkonyama.

Ziya kubako kuzo zonke ivenkile za Pesheya kwe
Nciba nase zidolopini zonke.

APO ZIPAKULWA TCOTTA. KUKO

PEACOCK BROS, and WEIR,

E QONCE.

Ngabobodwa abanokubhala lomfanekiso we
Nkonyama.

Inyama ne Zonka,

Nento ezinjenge kofu ne swekile zitengeni
ko

BOURKE no MARSH,
E Nyutawini nakwisitalato esipambi

kwe oflsi ngase mcantcatweni.